

## PASLAUGŲ SUTARTIS

2015 m. liepos 16 d. Nr. STAT9-06/15  
Vilnius

Mokslo ir studijų stebėsenos ir analizės centras, juridinio asmens kodas 300845435 (toliau – **Klientas**), atstovaujamas direktorės Jurgitos Petrauskienės, veikiančios pagal įstaigos nuostatus, ir  
Matias Edvard Erlund Given, [redacted]

[redacted] (toliau abu bendrai vadinami – **Šalimis**, sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**):

Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatytais procedūromis.

### I. SUTARTIES OBJEKTAS

1. Paslaugos teikėjas įsipareigoja pagal Kliento užsakymą suteikti šias ekspertines paslaugas (toliau – Paslaugos) Kliento organizuojamoje konferencijoje „Absolventų stebėseną: taikymas ir perspektyvos“ (toliau – Renginys), vykšančiame 2015 m. spalio 1-2 d., Vilniuje:

- 1.1. parengti pranešimą „Absolventų stebėseną Suomijoje“ ir jį perskaityti Renginio metu;
- 1.2. Renginio metu žodžiu teikti rekomendacijas dėl Lietuvos absolventų stebėsenos tobulinimo;
2. Klientas įsipareigoja Paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas sumokėti Sutartyje nustatytą atlyginimą.

### II. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

- 3.1. suteikti paslaugas Kliento organizuojamame Renginyje;
- 3.2. ne vėliau kaip iki Kliento organizuojamo Renginio pradžios pateikti Klientui galutinę pranešimo versiją .ppt arba .pdf formatu;
- 3.3. veikti laikydamasis nusistovėjusios praktikos ir profesijos standartų;
- 3.4. Kliento reikalavimu pateikti visą informaciją apie paslaugų suteikimą ar teikimo eigą.

4. Klientas įsipareigoja:

- 4.1. teikti reikalingus duomenis ir informaciją paslaugoms suteikti;
- 4.2. už suteiktas paslaugas sumokėti 400 EUR (keturis šimtus eurų), pervedant lėšas (eurais) į Paslaugų teikėjo sąskaitą, nurodytą Sutartyje. Visa paslaugų kaina išmokama per 20 darbo dienų nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos. Į šiame punkte nurodytą sumą įeina visos Paslaugų teikėjo patirtos išlaidos teikiant šio sutartyje nurodytas paslaugas (t. y. PVM (jei taikoma), eksperto kelionės, nakvynės išlaidos ir t.t.). Paslaugų kaina yra galutinė ir dėl pasikeitusių mokesčių nekeičiama.

### III. SUTARTIES GALIOJIMAS

5. Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu arba vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.721 straipsnio nuostatomis.

### IV. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

7. Klientas turi teisę be papildomo atlygio Renginio metu Paslaugos teikėjo perskaitytus pranešimus patalpinti savo internetinėje svetainėje bei išplatinti renginio dalyviams.

8. Ši Sutartis iš dalies finansuojama projekto „Studijų sistemos analizė ir tobulinimas“ (trumpinys – STAT, projekto kodas Nr.

## CONTRACT FOR SERVICES

July 16, 2015, No. STAT9-06/15  
Vilnius

Research and Higher Education Monitoring and Analysis Centre, Registration number of a legal person 300845435 (hereinafter referred to as – **the Client**), represented by Director Jurgita Petrauskienė, acting in accordance with the regulation and  
Matias Edvard Erlund Given, [redacted]

[redacted] (hereinafter referred to as – **the Parties**, have concluded this contract for services (hereinafter referred to as – **the Contract**):

The Contract is concluded in accordance with provisions of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

### I. THE OBJECT OF THE CONTRACT

1. According to the Client's request the Service provider shall provide the following expert services in the conference "Graduate tracking: prospects and applications" (hereinafter – the Event), which is organised by the Client and will be held on 1-2 of October, 2015, in Vilnius, Lithuania:

- 1.1. to prepare and give a presentation "Graduate tracking in Finland" in the Event;
- 1.2. to provide recommendations on how to improve monitoring of graduate tracking in Lithuania during the Event.
2. The Client shall pay to the Service provider the remuneration indicated in the Contract.

### II. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3. The Service provider shall:

- 3.1. provide the services under this Contract during the Event;
- 3.2. submit to the Client final presentation in .ppt or .pdf format by the beginning of the Event;
- 3.3. proceed according to the adequate professional standards and practice;
- 3.4. provide under the request of the Client all the information about the services and services providing process.

4. The Client shall:

- 4.1. provide the Service provider with all the data and information which is necessary to provide the service;
- 4.2. pay the remuneration, which is 400 EUR (four hundred EUR), by bank transfer (in euros) to the Service provider's account, indicated in this Contract. The total amount to be paid within a 20 working days after signing the acceptance protocol. The total amount of this Contract includes all the taxes and costs, related to the provision of services (i.e. VAT (if applicable), travel, accommodation and etc.). The amount indicated in this Contract cannot be changed due to any tax changes.

### III. DURATION OF THE CONTRACT

5. The Contract shall come into force on the day of its signing and shall be valid until the complete fulfilment of the obligations of Parties under this Contract.

6. The Contract can be terminated by the agreement of both Parties of this Contract or according to the art. 6.721 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

### IV. OTHER PROVISIONS OF THE CONTRACT

7. The Client has the right to put presentations given by the Service provider during the Event on the Client's website as well as to distribute to the Event participants.

8. This Contract partly is funded from financial means of the project "Analysis and improvement of the studies system" (Project

VP1-2.1-ŠMM-01-V-02-004), finansuojamo Europos Socialinio fondo, lėšomis

9. Sutarties šalis, uždelsusi laiku pagal šią sutartį įvykdyti savo įsipareigojimus, už kiekvieną uždelstą dieną moka 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo neįvykdytų įsipareigojimų vertės.

10. Sutartyje neaptartos sąlygos sprendžiamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.716–6.724 straipsnių nuostatomis.

11. Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiamos.

12. Perdavimo-priėmimo aktas yra neatsiejama šios sutarties dalis.

13. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai šaliai.

14. Ginčai dėl šios sutarties sprendžiami derybų būdu, o nesutarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

15. Esant prieštaravimui tarp Sutarties teksto lietuvių ir anglų kalba, remiamasi Sutarties nuostatomis lietuvių kalba.

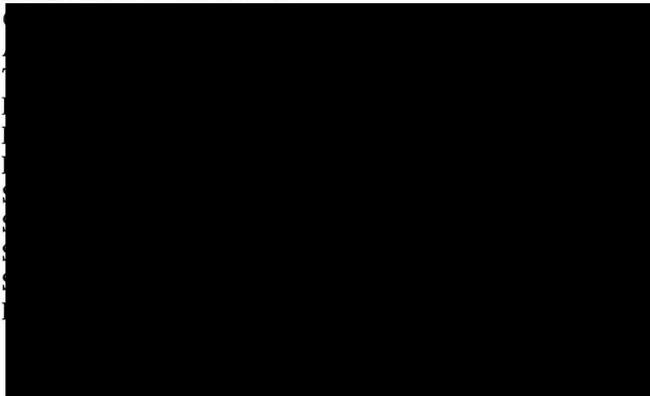
#### V. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

##### 16. KLIENTAS

Mokslų ir studijų stebėsenos ir analizės centras  
Juridinio asmens kodas 300845435  
Registruota buveinė: Geležinio Vilko g. 12, II a.  
LT-03163 Vilnius, Lietuva  
Tel.: +370 5 212 6898 Faks.: +370 5 243 0402  
El. paštas: mosta@mosta.lt  
a/s Nr. LT30 7044 0600 0762 0169  
Bankas: AB SEB bankas  
Banko kodas: 70440

##### 17. PASLAUGŲ TEIKĖJAS

Matias Edvard Erlund Given



Number: VP1-2.1-ŠMM-01-V-02-004), financed from the European Social Fund.

9. The Party that delay to fulfil the obligations of this Contract shall pay the fine which is 0.02 percent of the default value.

10. The provisions which are not disputed in this Contract shall be discussed in accordance with the art. 6.716 – 6.724 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

11. The provisions of the Contract cannot be changed until the Contract is valid.

12. The acceptance protocol is an integral part of this Contract.

13. This Contract has been drawn up in two legally binding copies, giving one copy to each Party.

14. The dispute that arise from this Contract has to be solved by negotiations and in case of failure of settling a dispute by negotiations – according to the order established under the laws of the Republic of Lithuania.

15. In case of disagreement between Lithuanian and English texts of the Contract, Lithuanian shall prevail.

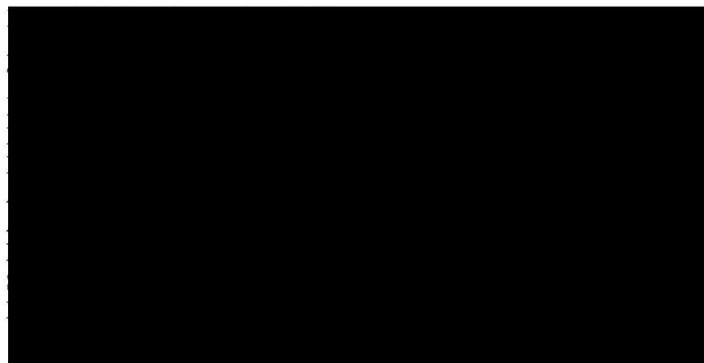
#### V. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

##### 16. THE CLIENT

Research and Higher Education Monitoring and Analysis Centre  
Registration number of a legal person 300845435  
Registered office at Geležinio Vilko str. 12, 2<sup>nd</sup> floor  
LT-03163 Vilnius, Lithuania  
Telephone: +370 5 212 6898 Fax.: +370 5 243 0402  
E-mail: mosta@mosta.lt  
IBAN: LT30 7044 0600 0762 0169  
Bank name: AB SEB bank  
Bank code: 70440

##### 17. THE SERVICE PROVIDER

Matias Edvard Erlund Given



#### SUTARTIES ŠALIŲ PARAŠAI / SIGNATURES OF THE PARTIES

##### KLIENTAS / THE CLIENT

Direktorė / Director  
Jurgita Petrauskienė

##### PASLAUGŲ TEIKĖJAS / THE SERVICE PROVIDER

Matias Edvard Erlund Given